



Treaty Series No. 2 (1938)

AGREEMENT

between His Majesty's Government in the United Kingdom
and the German Government

providing for

THE LIMITATION OF NAVAL ARMAMENT

and

THE EXCHANGE OF INFORMATION
CONCERNING NAVAL CONSTRUCTION

[With Declaration, Protocol of Signature and Exchange of Notes]

London, July 17, 1937

[Ratifications exchanged in London on November 4, 1937]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C. 2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller.

1938

Price 9d. net

Cmd. 5637

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE
UNITED KINGDOM AND THE GERMAN GOVERNMENT
PROVIDING FOR THE LIMITATION OF NAVAL ARMAMENT
AND THE EXCHANGE OF INFORMATION CONCERNING NAVAL
CONSTRUCTION, WITH DECLARATION, PROTOCOL OF
SIGNATURE AND EXCHANGE OF NOTES.

London, July 17, 1937.

[Ratifications exchanged in London on November 4, 1937.]

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the German Government;

Desiring to make provision for the limitation of naval armament and for the exchange of information concerning naval construction;

Have agreed as follows:—

Part I.—*Definitions.*

ARTICLE 1.

FOR the purposes of the present Agreement, the following expressions are to be understood in the sense hereinafter defined.

A.—*Standard Displacement.*

1. The standard displacement of a surface vessel is the displacement of the vessel complete, fully manned, engined, and equipped ready for sea, including all armament and ammunition, equipment, outfit, provisions and fresh water for crew, miscellaneous stores and implements of every description that are intended to be carried in war, but without fuel or reserve feed water on board.

2. The standard displacement of a submarine is the surface displacement of the vessel complete (exclusive of the water in non-watertight structure), fully manned, engined, and equipped ready for sea, including all armament and ammunition, equipment, outfit, provisions for crew, miscellaneous stores and implements of every description that are intended to be carried in war, but without fuel, lubricating oil, fresh water or ballast water of any kind on board.

3. The word "ton" except in the expression "metric tons" denotes the ton of 2,240 lb. (1,016 kilogram.).

DIE Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland und die Deutsche Regierung haben in dem Wunsche, Vorkehrungen für die Begrenzung der Seerüstungen und für den Nachrichtenaustausch über Flottenbau zu treffen, folgendes vereinbart:

Teil I.—*Begriffsbestimmungen.*

ARTIKEL 1.

FÜR die Zwecke dieses Abkommens haben die folgenden Ausdrücke die nachstehend bestimmte Bedeutung:

A.—*Standard-Wasserverdrängung.*

1. Die Standard-Wasserverdrängung eines Überwasserfahrzeugs ist die Wasserverdrängung des fertigen Fahrzeugs, vollbemannt, mit allen Maschinen versehen und zum Inseegehen ausgerüstet, einschliesslich der gesamten Bewaffnung und Munition, Ausrüstung, Einrichtung, Lebensmittel und Frischwasser für die Besatzung, sowie der verschiedenen Vorräte und Geräte jeder Art, die im Kriege mitgeführt werden sollen, jedoch ohne Brennstoff und Reservekesselwasser.

2. Die Standard-Wasserverdrängung eines Unterseeboots ist die Wasserverdrängung des aufgetauchten fertigen Fahrzeugs (das in den nichtwasserdichten Abteilungen enthaltene Wasser nicht inbegriffen), vollbemannt, mit allen Maschinen versehen und zum Inseegehen ausgerüstet, einschliesslich der gesamten Bewaffnung und Munition, Ausrüstung, Einrichtung, Lebensmittel für die Besatzung, sowie der verschiedenen Vorräte und Geräte jeder Art, die im Kriege mitgeführt werden sollen, jedoch ohne Brennstoff, Schmieröl, Frischwasser und Ballastwasser jeder Art.

3. Das Wort "Tonne," ausser in dem Ausdruck "metrische Tonnen," bezeichnet die Tonne von 2240 englischen Pfund (1016 kg).

B.—*Categories.*

1. *Capital Ships* are surface vessels of war belonging to one of the two following sub-categories:—

- (a) Surface vessels of war, other than aircraft carriers, auxiliary vessels, or capital ships of sub-category (b), the standard displacement of which exceeds 10,000 tons (10,160 metric tons) or which carry a gun with a calibre exceeding 8 in. (203 mm.).
- (b) Surface vessels of war, other than aircraft-carriers, the standard displacement of which does not exceed 8,000 tons (8,128 metric tons) and which carry a gun with a calibre exceeding 8 in. (203 mm.).

2. *Aircraft-Carriers* are surface vessels of war, whatever their displacement, designed or adapted primarily for the purpose of carrying and operating aircraft at sea. The fitting of a landing-on or flying-off deck on any vessel of war, provided such vessel has not been designed or adapted primarily for the purpose of carrying and operating aircraft at sea, shall not cause any vessel so fitted to be classified in the category of aircraft-carriers.

The category of aircraft-carriers is divided into two sub-categories as follows:—

- (a) Vessels fitted with a flight deck, from which aircraft can take off, or on which aircraft can land from the air.
- (b) Vessels not fitted with a flight deck as described in (a) above.

3. *Light Surface Vessels* are surface vessels of war other than aircraft-carriers, minor war vessels or auxiliary vessels, the standard displacement of which exceeds 100 tons (102 metric tons) and does not exceed 10,000 tons (10,160 metric tons), and which do not carry a gun with a calibre exceeding 8 in. (203 mm.).

The category of light surface vessels is divided into three sub-categories as follows:—

- (a) Vessels which carry a gun with a calibre exceeding 6·1 in. (155 mm.);
- (b) Vessels which do not carry a gun with a calibre exceeding 6·1 in. (155 mm.) and the standard displacement of which exceeds 3,000 tons (3,048 metric tons);

B.—Schiffsklassen.

1. *Schlachtschiffe* sind Überwasserkriegsfahrzeuge, die zu einer der beiden folgenden Unterklassen gehören :

- a) Überwasserkriegsfahrzeuge, ausser Flugzeugträgern, Hilfsfahrzeugen und Schlachtschiffen der Unterklasse b), mit einer Standard-Wasserverdrängung über 10000 Tonnen (10160 metrische Tonnen) oder die ein Geschütz mit einem grösseren Kaliber als 8 Zoll (203 mm) führen.
- b) Überwasserkriegsfahrzeuge, ausser Flugzeugträgern, mit einer Standard-Wasserverdrängung bis zu 8000 Tonnen (8128 metrische Tonnen), die ein Geschütz mit einem grösseren Kaliber als 8 Zoll (203 mm) führen.

2. *Flugzeugträger* sind Überwasserkriegsfahrzeuge mit beliebiger Wasserverdrängung, die in erster Linie für die Beförderung und den Dienstbetrieb von Flugzeugen auf See gebaut oder hergerichtet sind. Die Ausrüstung von Kriegsfahrzeugen mit einem Lande- oder einem Abflugdeck genügt nicht, um diese Fahrzeuge in die Klasse der Flugzeugträger einzureihen, wenn sie nicht in erster Linie für die Beförderung und den Dienstbetrieb von Flugzeugen auf See gebaut oder hergerichtet sind.

Die Klasse der Flugzeugträger ist in folgende zwei Unterklassen eingeteilt :

- a) Fahrzeuge, die mit einem Flugdeck ausgerüstet sind, von dem Flugzeuge starten oder auf dem Flugzeuge aus der Luft landen können ;
- b) Fahrzeuge, die nicht mit einem wie vorstehend unter a) beschriebenen Flugdeck ausgerüstet sind.

3. *Leichte Überwasserfahrzeuge* sind Überwasserkriegsfahrzeuge ausser den Flugzeugträgern, kleinen Kriegsfahrzeugen oder Hilfsfahrzeugen, mit einer Standard-Wasserverdrängung über 100 Tonnen (102 metrische Tonnen) und bis zu 10000 Tonnen (10160 metrische Tonnen), die kein Geschütz mit einem grösseren Kaliber als 8 Zoll (203 mm) führen.

Die Klasse der leichten Überwasserfahrzeuge ist in folgende drei Unterklassen eingeteilt :

- a) Fahrzeuge, die ein Geschütz mit einem grösseren Kaliber als 6.1 Zoll (155 mm) führen ;
- b) Fahrzeuge, die kein Geschütz mit einem grösseren Kaliber als 6.1 Zoll (155 mm) führen und deren Standard-Wasserverdrängung 3000 Tonnen (3048 metrische Tonnen) übersteigt ;

- (c) Vessels which do not carry a gun with a calibre exceeding 6·1 in. (155 mm.) and the standard displacement of which does not exceed 3,000 tons (3,048 metric tons).

4. *Submarines* are all vessels designed to operate below the surface of the sea.

5. *Minor War Vessels* are surface vessels of war, other than auxiliary vessels, the standard displacement of which exceeds 100 tons (102 metric tons) and does not exceed 2,000 tons (2,032 metric tons), provided they have none of the following characteristics:—

- (a) Mount a gun with a calibre exceeding 6·1 in. (155 mm.);
- (b) Are designed or fitted to launch torpedoes;
- (c) Are designed for a speed greater than 20 knots.

6. *Auxiliary Vessels* are naval surface vessels the standard displacement of which exceeds 100 tons (102 metric tons), which are normally employed on fleet duties or as troop transports, or in some other way than as fighting ships, and which are not specifically built as fighting ships, provided they have none of the following characteristics:—

- (a) Mount a gun with a calibre exceeding 6·1 in. (155 mm.);
- (b) Mount more than eight guns with a calibre exceeding 3 in. (76 mm.);
- (c) Are designed or fitted to launch torpedoes;
- (d) Are designed for protection by armour plate;
- (e) Are designed for a speed greater than 28 knots;
- (f) Are designed or adapted primarily for operating aircraft at sea;
- (g) Mount more than two aircraft-launching apparatus.

7. *Small Craft* are naval surface vessels the standard displacement of which does not exceed 100 tons (102 metric tons).

C.—Over Age.

Vessels of the following categories and sub-categories shall be deemed to be "over-age" when the undermentioned number of years have elapsed since completion:—

	Years.
(a) Capital ships	26
(b) Aircraft-carriers	20

- c) Fahrzeuge, die kein Geschütz mit einem grösseren Kaliber als 6·1 Zoll (155 mm) führen und deren Standard-Wasser- verdrängung 3000 Tonnen (3048 metrische Tonnen) nicht übersteigt.

4. *Unterseeboote* sind alle Fahrzeuge, die für die Verwendung unter der Wasseroberfläche gebaut sind.

5. *Kleine Kriegsfahrzeuge* sind Überwasserkriegsfahrzeuge, ausser Hilfsfahrzeugen, mit einer Standard-Wasser- verdrängung über 100 Tonnen (102 metrische Tonnen) und bis zu 2000 Tonnen (2032 metrische Tonnen), vorausgesetzt, dass sie keines der folgenden Merkmale aufweisen :

- a) Führung eines Geschützes mit einem grösseren Kaliber als 6·1 Zoll (155 mm);
- b) zum Abschies sen von Torpedos gebaut oder ausgerüstet;
- c) für eine höhere Geschwindigkeit als 20 Knoten entworfen.

6. *Hilfsfahrzeuge* sind Marine-Überwasserfahrzeuge mit einer Standard-Wasser- verdrängung über 100 Tonnen (102 metrische Tonnen), die normalerweise für Dienste der Flotte oder als Truppen- beförderungsschiffe oder sonst für andere Zwecke als für die von Kampfschiffen verwendet werden, und die nicht eigens als Kampfschiffe gebaut sind, vorausgesetzt, dass sie keins der folgenden Merkmale aufweisen :

- a) Führung eines Geschützes mit einem grösseren Kaliber als 6·1 Zoll (155 mm);
- b) Führung von mehr als 8 Geschützen mit einem grösseren Kaliber als 3 Zoll (76 mm);
- c) zum Abschies sen von Torpedos gebaut oder ausgerüstet;
- d) für Schutz durch Panzerplatten gebaut;
- e) für eine höhere Geschwindigkeit als 28 Knoten gebaut;
- f) in erster Linie für den Dienstbetrieb von Flugzeugen auf See gebaut oder hergerichtet;
- g) Führung von mehr als zwei Flugzeugschleudern.

7. *Kleine Fahrzeuge* sind Marine-Überwasserfahrzeuge mit einer Standard-Wasser- verdrängung bis zu 100 Tonnen (102 metrische Tonnen).

C.--Überalterung.

Fahrzeuge folgender Schiffsklassen und Unterklassen gelten als "überaltert," wenn seit ihrer Fertigstellung die nachfolgend angegebene Zahl von Jahren verstrichen ist :

	<i>Jahre.</i>
a) Schlachtschiffe	26
b) Flugzeugträger	20

[16353]

B 3

	<i>Years.</i>
(c) Light surface vessels, sub-categories (a) and (b)—	
(i) If laid down before the 1st January, 1920	16
(ii) If laid down after the 31st December, 1919	20
(d) Light surface vessels, sub-category (c)	16
(e) Submarines	13

D.—Month.

The word "month" in the present Agreement with reference to a period of time denotes the month of thirty days.

Part II.—*Limitation.*

ARTICLE 2.

After the date of the coming into force of the present Agreement, no vessel exceeding the limitations as to displacement or armament prescribed by this Part of the present Agreement shall be acquired by either Contracting Government or constructed by, for or within the jurisdiction of either Contracting Government.

ARTICLE 3.

No vessel which at the date of the coming into force of the present Agreement carries guns with a calibre exceeding the limits prescribed by this Part of the present Agreement shall, if reconstructed or modernised, be rearmed with guns of a greater calibre than those previously carried by her.

ARTICLE 4.

1. No capital ship shall exceed 35,000 tons (35,560 metric tons) standard displacement.

2. No capital ship shall carry a gun with a calibre exceeding 16 in. (406 mm.).

3. No capital ship of sub-category (a), the standard displacement of which is less than 17,500 tons (17,780 metric tons), shall be laid down or acquired prior to the 1st January, 1943.

4. No capital ship, the main armament of which consists of guns of less than 10 in. (254 mm.) calibre, shall be laid down or acquired prior to the 1st January, 1943.

	<i>Jahre.</i>
c) leichte Überwasserfahrzeuge der Unter- klassen a) und b):	
(i) wenn vor dem 1.1.1920 auf Stapel gelegt	16
(ii) wenn nach dem 31.12.1919 auf Stapel gelegt	20
d) leichte Überwasserfahrzeuge der Unter- klasse c)	16
e) Unterseeboote	13

D.—*Monat.*

Wo in diesem Abkommen das Wort *Monat* eine Frist bezeichnet, rechnet der *Monat* zu 30 Tagen.

Teil II.—*Begrenzung.*

ARTIKEL 2.

Nach dem Zeitpunkte des Inkrafttretens dieses Abkommens soll kein Fahrzeug, das die in diesem Teile des Abkommens vorgeschriebenen Begrenzungen der Wasserverdrängung oder der Bewaffnung überschreitet, von einer der beiden Vertragschliessenden Regierungen erworben oder durch oder für eine der beiden Vertragsschliessenden Regierungen oder innerhalb ihres Machtbereichs gebaut werden.

ARTIKEL 3.

Kein Fahrzeug, das zur Zeit des Inkrafttretens dieses Abkommens Geschütze mit einem Kaliber führt, das die in diesem Teil des Abkommens vorgeschriebenen Grenzen überschreitet, darf, falls es umgebaut oder modernisiert werden sollte, mit Geschützen bestückt werden, die ein grösseres Kaliber als die früher von ihm geführten Geschütze haben.

ARTIKEL 4.

1. Kein Schlachtschiff soll 35000 Tonnen (35560 metrische Tonnen) Standard-Wasserverdrängung überschreiten.

2. Kein Schlachtschiff soll mit einem Geschütz über 16 Zoll (406 mm) bestückt werden.

3. Kein Schlachtschiff der Unterklasse a), dessen Standard-Wasserverdrängung unter 17500 Tonnen (17780 metrische Tonnen) beträgt, darf vor dem 1. Januar 1943 auf Stapel gelegt oder erworben werden.

4. Kein Schlachtschiff, dessen Hauptbewaffnung aus Geschützen von einem Kaliber unter 10 Zoll (254 mm) besteht, darf vor dem 1. Januar 1943 auf Stapel gelegt oder erworben werden.

ARTICLE 5.

1. No aircraft-carrier shall exceed 23,000 tons (23,368 metric tons) standard displacement or carry a gun with a calibre exceeding 6.1 in. (155 mm.).

2. If the armament of any aircraft-carrier includes guns exceeding 5.25 in. (134 mm.) in calibre, the total number of guns carried which exceed that calibre shall not be more than ten.

ARTICLE 6.

1. It is agreed in principle, and subject to the provisions of paragraph 2 below, that no light surface vessel of sub-category (b) exceeding 8,000 tons (8,128 metric tons) standard displacement, and no light surface vessel of sub-category (a) shall be laid down or acquired prior to the 1st January, 1943.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, either Contracting Government shall, upon notifying the other Contracting Government of its intentions, have the right to lay down or acquire light surface vessels of sub-category (a); or to acquire such vessels by converting light surface vessels of sub-category (b). The other Contracting Government shall thereupon be entitled to exercise the same right. In the event of the German Government making a notification as contemplated above, the Government of the United Kingdom is authorised to transmit this decision confidentially to any Power with which it is in treaty relations similar to those of the present Agreement.

3. The provisions of Part III of the present Agreement shall be observed in respect of any vessels constructed as a result of a notification given in accordance with the provisions of the preceding paragraph; except that the Government making the notification shall, during the year in which it is made, have the right to depart from its Annual Programmes of construction and declarations of acquisition, and to alter, for the purposes of paragraph 2 above, the characteristic of any vessels building or which have already appeared in the programmes or declarations. In the event of such departure, no delay in the acquisition, the laying of the keel, or the altering of any vessel shall be necessary by reason of any of the provisions of Part III of the present Agreement. The particulars mentioned in Article 12 (b) shall, however, be communicated to the other Contracting Government before the keels of any vessels are laid. In the case of acquisition, information relating to the vessel shall be given under the provisions of Article 14.

ARTIKEL 5.

1. Kein Flugzeugträger soll 23000 Tonnen (23368 metrische Tonnen) Standard-Wasserverdrängung überschreiten oder ein Geschütz mit einem Kaliber über 6.1 Zoll (155 mm) führen.

2. Wenn zur Bewaffnung eines Flugzeugträgers Geschütze eines Kalibers über 5.25 Zoll (134 mm) gehören, so darf die Gesamtzahl der geführten Geschütze, die dieses Kaliber überschreiten, nicht grösser sein als zehn.

ARTIKEL 6.

1. Grundsätzlich und unbeschadet der Bestimmungen des nachfolgenden Absatzes 2 besteht Einverständnis darüber, dass kein leichtes Überwasserfahrzeug der Unterklasse b) mit einer Standard-Wasserverdrängung über 8000 Tonnen (8128 metrische Tonnen) und kein leichtes Überwasserfahrzeug der Unterklasse a) vor dem 1. Januar 1943 auf Stapel gelegt oder erworben werden darf.

2. Ungeachtet der Bestimmungen des vorausgehenden Absatzes 1 soll jede Vertragschliessende Regierung, die der anderen Vertragschliessenden Regierung ihre Absichten mitteilt, das Recht haben, leichte Überwasserfahrzeuge der Unterklasse a) auf Stapel zu legen oder zu erwerben oder solche Fahrzeuge in der Weise zu erwerben, dass sie leichte Überwasserfahrzeuge der Unterklasse b) umbaut. Die andere Vertragschliessende Regierung soll daraufhin berechtigt sein, das gleiche Recht auszuüben. Wenn die Deutsche Regierung die vorstehend vorgesehene Mitteilung macht, ist die Regierung des Vereinigten Königreichs ermächtigt, diesen Beschluss jeder Macht vertraulich mitzuteilen, mit der sie in Vertragsbeziehungen steht, die denen dieses Abkommens entsprechen.

3. Die Bestimmungen von Teil III dieses Abkommens sind bei sämtlichen Fahrzeugen zu beachten, die als Ergebnis einer gemäss den Bestimmungen des vorausgehenden Absatzes gemachten Mitteilung gebaut werden. Jedoch hat die Regierung, die die Mitteilung macht, während des Jahres, in dem die Mitteilung erfolgt, das Recht, von ihren Jahresbauprogrammen und Erwerbserklärungen abzuweichen und für die Zwecke des vorausgehenden Absatzes 2 die Eigenart sämtlicher Fahrzeuge zu ändern, die entweder in Bau befindlich oder bereits in den Programmen oder Erklärungen enthalten sind. Im Falle eines solchen Abweichens brauchen der Erwerb, die Stapellegung oder die Änderung von Fahrzeugen durch Bestimmungen von Teil III dieses Abkommens nicht verzögert zu werden. Die in Artikel 12 b) aufgeführten Einzelheiten sind jedoch der anderen Vertragschliessenden Regierung vor der Stapellegung sämtlicher Fahrzeuge mitzuteilen. Bei Erwerb sind nähere Angaben über das Fahrzeug nach den Bestimmungen von Artikel 14 zu machen.

ARTICLE 7.

No submarine shall exceed 2,000 tons (2,032 metric tons) standard displacement or carry a gun exceeding 5·1 in. (130 mm.) in calibre.

ARTICLE 8.

Every vessel shall be rated at its standard displacement, as defined in Article 1A of the present Agreement.

ARTICLE 9.

No preparations shall be made in merchant ships in time of peace for the installation of warlike armaments for the purpose of converting such ships into vessels of war, other than the necessary stiffening of decks for the mounting of guns not exceeding 6·1 in. (155 mm.) in calibre.

ARTICLE 10.

Vessels which were laid down before the date of the coming into force of the present Agreement, the standard displacement or armament of which exceeds the limitations or restrictions prescribed in this Part of the present Agreement for their category or sub-category, or vessels which before that date were converted to target use exclusively or retained exclusively for experimental or training purposes under the provisions of any previous international agreement, shall retain the category or designation which applied to them before the said date.

Part III.—*Advance Notification and Exchange of Information.*

ARTICLE 11.

1. Each Contracting Government shall communicate every year to the other Contracting Government information, as hereinafter provided, regarding its annual programme for the construction and acquisition of all vessels of the categories and sub-categories mentioned in Article 12 (a), whether or not the vessels concerned are constructed within its own jurisdiction, and periodical information giving details of such vessels and of any alterations to vessels of the said categories or sub-categories already completed.

2. For the purposes of the present Agreement, information shall be deemed to have reached the Government of the United Kingdom on the date on which it is communicated to the British Representative

ARTIKEL 7.

Kein Unterseeboot soll 2000 Tonnen (2032 metrische Tonnen) Standard-Wasserverdrängung überschreiten oder ein Geschütz mit einem Kaliber von mehr als 5·1 Zoll (130 mm) führen.

ARTIKEL 8.

Jedes Fahrzeug soll nach seiner Standard-Wasserverdrängung, wie sie im Artikel 1A dieses Abkommens bestimmt ist, eingruppiert werden.

ARTIKEL 9.

Im Frieden sollen auf Handelsschiffen keine Vorbereitungen für die Aufstellung einer Kriegsbewaffnung zwecks Umwandlung der Schiffe in Kriegsfahrzeuge getroffen werden, mit Ausnahme der erforderlichen Deckversteifungen für die Aufstellung von Geschützen mit einem Kaliber bis zu 6·1 Zoll (155 mm).

ARTIKEL 10.

Fahrzeuge, die vor dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Abkommens auf Stapel gelegt worden sind und deren Standard-Wasserverdrängung oder deren Bewaffnung die in diesem Teile des Abkommens für ihre Klasse oder Unterklasse vorgeschriebenen Begrenzungen oder Beschränkungen übersteigt, sowie Fahrzeuge, die nach den Bestimmungen früherer internationaler Abkommen vor jenem Zeitpunkt zur ausschliesslichen Benutzung als Zielscheiben verwendet oder ausschliesslich für Versuchs- oder Ausbildungszwecke beibehalten worden sind, bleiben auch weiterhin in der Schiffsklasse und unter der Bezeichnung, die vor dem genannten Zeitpunkt für sie galten.

Teil III.—*Vorausbekanntgabe und Nachrichtenaustausch.*

ARTIKEL 11.

1. Jede der beiden Vertragschliessenden Regierungen soll alljährlich der anderen Vertragschliessenden Regierung, wie nachstehend bestimmt wird, Angaben über ihr Jahresprogramm für Bau und Erwerb sämtlicher Fahrzeuge der in Artikel 12 a) aufgeführten Klassen und Unterklassen machen, gleichviel, ob die in Betracht kommenden Fahrzeuge in ihrem eigenen Machtbereiche gebaut werden oder nicht. Ferner sollen periodisch über solche Fahrzeuge sowie über Änderungen an Fahrzeugen der genannten Klassen oder Unterklassen, die bereits fertiggestellt sind, nähere Angaben gemacht werden.

2. Im Sinne dieses Abkommens gelten Angaben als gelangt an die Deutsche Regierung an dem Tage, an dem sie dem deutschen Vertreter in London mitgeteilt werden, und an die

in Berlin, and the German Government on the date on which it communicated to the German Representative in London.

3. This information shall be treated as confidential until published by the Contracting Government supplying it.

ARTICLE 12.

The information to be furnished under the preceding Article in respect of vessels constructed by or for a Contracting Government shall be given as follows; and so as to reach the other Contracting Government within the periods or at the times mentioned:—

- (a) Within the first four months of each calendar year, the Annual Programme of construction of all vessels of the following categories and sub-categories, stating the number of vessels of each category or sub-category and, for each vessel, the calibre of the largest gun. The categories and sub-categories in question are:—

Capital Ships—

Sub-category (a).

Sub-category (b).

Aircraft-Carriers—

Sub-category (a).

Sub-category (b).

Light Surface Vessels—

Sub-category (a).

Sub-category (b).

Sub-category (c).

Submarines.

- (b) Not less than four months before the date of the laying of the keel, the following particulars in respect of each such vessel:—

Name or designation;

Category and sub-category;

Standard displacement in tons and metric tons;

Length at waterline at standard displacement;

Extreme beam at or below waterline at standard displacement;

Mean draught at standard displacement;

Designed horse-power;

Designed speed;

Regierung des Vereinigten Königreichs an dem Tage, an dem sie dem britischen Vertreter in Berlin mitgeteilt werden.

3. Die Angaben sollen so lange als vertraulich behandelt werden, bis sie durch die Vertragschliessende Regierung, die sie liefert, veröffentlicht werden.

ARTIKEL 12.

Die nach dem vorausgehenden Artikel zu machenden Angaben über Schiffe, die von oder für eine Vertragschliessende Regierung gebaut werden, sind in folgender Weise und so zu erteilen, dass sie die andere Vertragschliessende Regierung innerhalb der angegebenen Fristen oder zu den angegebenen Zeiten erreichen :

- a) Innerhalb der ersten vier Monate eines jeden Kalenderjahres das Jahresprogramm für den Bau sämtlicher Fahrzeuge der folgenden Klassen und Unterklassen. Dabei ist die Anzahl von Fahrzeugen jeder Klasse oder Unterklasse und für jedes Fahrzeug das Kaliber des grössten Geschützes anzugeben. Die in Betracht kommenden Klassen und Unterklassen sind :

Schlachtschiffe :

Unterklasse a).

Unterklasse b).

Flugzeugträger :

Unterklasse a).

Unterklasse b).

Leichte Überwasserfahrzeuge :

Unterklasse a).

Unterklasse b).

Unterklasse c).

Unterseeboote.

- b) Mindestens vier Monate vor dem Zeitpunkt der Stapellegung sind für jedes solche Fahrzeug folgende Einzelheiten anzugeben :

Name oder Bezeichnung,

Klasse und Unterklasse,

Standard-Wasserverdrängung in Tonnen und metrischen Tonnen,

Länge in der Wasserlinie bei Standard-Wasserverdrängung,

grösste Breite in oder unter der Wasserlinie bei Standard-Wasserverdrängung,

mittlerer Tiefgang bei Standard-Wasserverdrängung,

vorgesehene Pferdestärken,

vorgesehene Geschwindigkeit,

Type of machinery;
 Type of fuel;
 Number and calibre of all guns of 3-in. (76 mm.)
 calibre and above;
 Approximate number of guns of less than 3-in.
 (76 mm.) calibre;
 Number of torpedo tubes;
 Whether designed to lay mines;
 Approximate number of aircraft for which provision is
 to be made.

- (c) As soon as possible after the laying-down of the keel of each such vessel, the date on which it was laid.
- (d) Within one month after the date of completion of each such vessel, the date of completion together with all the particulars specified in paragraph (b) above relating to the vessel on completion.
- (e) Annually during the month of January, in respect of vessels belonging to the categories and sub-categories mentioned in paragraph (a) above—
- (i) Information as to any important alterations which it may have proved necessary to make during the preceding year in vessels under construction, in so far as these alterations affect the particulars mentioned in paragraph (b) above.
 - (ii) Information as to any important alterations made during the preceding year in vessels previously completed, in so far as these alterations affect the particulars mentioned in paragraph (b) above.
 - (iii) Information concerning vessels which may have been scrapped or otherwise disposed of during the preceding year. If such vessels are not scrapped, sufficient information shall be given to enable their new status and condition to be determined.
- (f) Not less than four months before undertaking such alterations as would cause a completed vessel to come within one of the categories or sub-categories mentioned in paragraph (a) above, or such alterations as would cause a vessel to change from one to another of the said categories or sub-categories; information as to her intended characteristics as specified in paragraph (b) above.

ARTICLE 18.

No vessel coming within the categories or sub-categories mentioned in Article 12 (a) shall be laid down by either Contracting Government

Art der Maschinenanlage,
 Art des Brennstoffes,
 Anzahl und Kaliber aller Geschütze eines Kalibers von
 3 Zoll (76 mm) und darüber,
 annähernde Zahl der Geschütze eines Kalibers von
 weniger als 3 Zoll (76 mm),
 Anzahl der Torpedorohre,
 ob zum Legen von Minen eingerichtet,
 annähernde Anzahl der Flugzeuge, für die Vorkehrun-
 gen getroffen werden sollen.

- c) Baldmöglichst nach der Stapellegung eines jeden solchen Fahrzeugs der Tag der Stapellegung.
- d) Binnen einem Monat nach dem Tage der Fertigstellung jedes solchen Fahrzeugs der Tag der Fertigstellung, nebst allen Einzelheiten über das fertiggestellte Fahrzeug, die in vorstehendem Absatz b) angeführt sind.
- e) Alljährlich während des Monats Januar in Bezug auf Fahrzeuge, die den in vorstehendem Absatz a) erwähnten Klassen und Unterklassen angehören :
 - (i) Angaben über alle wichtigen Änderungen an im Bau befindlichen Fahrzeugen, deren Vornahme sich im vorausgegangenen Jahre als notwendig erwiesen haben sollte, soweit diese Änderungen die im vorstehenden Absatz b) bezeichneten Einzelheiten berühren;
 - (ii) Angaben über alle wichtigen Änderungen, die an früher fertiggestellten Schiffen im vorausgegangenen Jahre vorgenommen worden sind, soweit diese Änderungen die im vorstehenden Absatz b) bezeichneten Einzelheiten berühren;
 - (iii) Angaben über Fahrzeuge, die während des vorausgegangenen Jahres gegebenenfalls verschrottet worden sind oder über die anderweitig verfügt worden ist. Wenn die Fahrzeuge nicht verschrottet worden sind, sollen ausreichende Angaben gemacht werden, die ihre neue Bestimmung und ihre Beschaffenheit erkennen lassen.
- f) Mindestens vier Monate vor Vornahme solcher Änderungen, durch die ein fertiggestelltes Fahrzeug in eine der im vorstehenden Absatz a) aufgeführten Klassen oder Unterklassen kommen würde, oder solcher Änderungen, durch die ein Fahrzeug von einer in eine andere der genannten Klassen oder Unterklassen kommen würde, Angaben über die neuen Merkmale des Fahrzeugs, wie sie im vorstehenden Absatz b) besonders bezeichnet sind.

ARTIKEL 13.

Kein Fahrzeug, das in die im vorstehenden Artikel 12. a) aufgeführten Klassen oder Unterklassen fällt, darf von einer der

until after the expiration of a period of four months both from the date on which the Annual Programme in which the vessel is included, and from the date on which the particulars in respect of that vessel prescribed by Article 12 (b), have reached the other Contracting Government.

ARTICLE 14.

If a Contracting Government intends to acquire a completed or partially completed vessel coming within the categories or sub-categories mentioned in Article 12 (a), that vessel shall be declared at the same time and in the same manner as the vessels included in the Annual Programme prescribed in the said Article. No such vessel shall be acquired until after the expiration of a period of four months from the date on which such declaration has reached the other Contracting Government. The particulars mentioned in Article 12 (b), together with the date on which the keel was laid, shall be furnished in respect of such vessel so as to reach the other Contracting Government within one month after the date on which the contract for the acquisition of the vessel was signed. The particulars mentioned in Article 12 (d), (e) and (f) shall be given as therein prescribed.

ARTICLE 15.

At the time of communicating the Annual Programme prescribed by Article 12 (a), each Contracting Government shall inform the other Contracting Government of all vessels included in its previous Annual Programmes and declarations that have not yet been laid down or acquired, but which it is the intention to lay down or acquire during the period covered by the first-mentioned Annual Programme.

ARTICLE 16.

If, before the keel of any vessel coming within the categories or sub-categories mentioned in Article 12 (a) is laid, any important modification is made in the particulars regarding her which have been communicated under Article 12 (b), information concerning this modification shall be given, and the laying of the keel shall be deferred until at least four months after this information has reached the other Contracting Government.

ARTICLE 17.

Neither Contracting Government shall lay down or acquire any vessel of the categories or sub-categories mentioned in Article 12 (a), which has not previously been included in its Annual Programme of construction or declaration of acquisition for the current year or in any earlier Annual Programme or declaration.

beiden Vertragschliessenden Regierungen vor Ablauf einer Frist von vier Monaten auf Stapel gelegt werden. Diese Frist beginnt mit dem Tage, an dem das Jahresprogramm, in dem das Fahrzeug angegeben worden ist, und die in Artikel 12 b) vorgeschriebenen Einzelheiten über das Fahrzeug an die andere Vertragschliessende Regierung gelangt sind.

ARTIKEL 14.

Wenn eine Vertragschliessende Regierung beabsichtigt, ein ganz oder teilweise fertiggestelltes Fahrzeug zu erwerben, das in die in Artikel 12 a) aufgeführten Klassen oder Unterklassen fällt, soll dieses Fahrzeug zu derselben Zeit und in derselben Art wie die angeführten Fahrzeuge des im besagten Artikel vorgeschriebenen Jahresprogramms angegeben werden. Kein derartiges Fahrzeug darf vor Ablauf einer Frist von vier Monaten erworben werden, die von dem Tage an gerechnet wird, an dem die Erklärung an die andere Vertragschliessende Regierung gelangt ist. Die in Artikel 12 b) bezeichneten Einzelheiten zusammen mit dem Zeitpunkt der Stapellegung sollen für ein solches Fahrzeug so angegeben werden, dass sie an die andere Vertragschliessende Regierung innerhalb eines Monats nach dem Tage gelangen, an dem der Vertrag über den Erwerb des Fahrzeugs unterzeichnet worden ist. Die in Artikel 12 d), e) und f) bezeichneten Einzelheiten sollen wie dort vorgeschrieben angegeben werden.

ARTIKEL 15.

Gleichzeitig mit der Übermittlung des Jahresprogramms gemäss Artikel 12 a) soll jede der beiden Vertragschliessenden Regierungen die andere Vertragschliessende Regierung über alle Fahrzeuge unterrichten, die in ihrem vorausgegangenen Jahresprogramm und in ihren Erklärungen zwar enthalten, jedoch noch nicht auf Stapel gelegt oder erworben worden sind, für die aber die Absicht besteht, sie innerhalb der Geltungsdauer des zuerst erwähnten Jahresprogramms auf Stapel zu legen oder zu erwerben.

ARTIKEL 16.

Wenn bei einem Fahrzeug, das in die in Artikel 12 a) aufgeführten Klassen oder Unterklassen fällt, vor der Stapellegung irgendeine wichtige Änderung an den gemäss Artikel 12 b) angegebenen Einzelheiten vorgenommen wird, so soll diese Änderung mitgeteilt werden, und die Stapellegung soll von dem Zeitpunkte ab, an dem diese Mitteilung an die andere Vertragschliessende Regierung gelangt ist, um mindestens vier Monate hinausgeschoben werden.

ARTIKEL 17.

Keine der beiden Vertragschliessenden Regierungen darf ein Fahrzeug der in Artikel 12 a) aufgeführten Klassen oder Unterklassen auf Stapel legen oder erwerben, das nicht vorher in ihrem Jahresbauprogramm oder ihrer Erwerbserklärung für das laufende Jahr oder in einem früheren Jahresprogramm oder in einer früheren Erklärung angegeben worden ist.

ARTICLE 18.

If the construction, modernisation or reconstruction of any vessel coming within the categories or sub-categories mentioned in Article 12 (a), which is for the order of a Government not a party to the present Agreement, is undertaken within the jurisdiction of either Contracting Government, that Government shall promptly inform the other Contracting Government of the date of the signing of the contract and shall also give as soon as possible in respect of the vessel all the information mentioned in Article 12 (b), (c) and (d).

ARTICLE 19.

1. Each Contracting Government shall give lists of all its minor war vessels with their characteristics, as enumerated in Article 12 (b), and information as to the particular service for which they are intended, so as to reach the other Contracting Government within one month after the date of the coming into force of the present Agreement; and, so as to reach the other Contracting Government within the month of January in each subsequent year, any amendments in the lists and changes in the information.

2. In the event of negotiations for the conclusion of a general multilateral treaty similar in character to the present Agreement, or of a general arrangement providing for the exchange of information between naval Powers, the Contracting Governments will, notwithstanding that the present Agreement does not provide for the exchange of information as regards auxiliary war vessels, be prepared, in conjunction with the other Powers concerned, to consider entering into an undertaking for the exchange of information in regard to these vessels with their characteristics as enumerated in Article 12 (b) of the present Agreement.

ARTICLE 20.

Each Contracting Government shall communicate to the other Contracting Government, so as to reach the latter within one month after the date of the coming into force of the present Agreement, particulars, as mentioned in Article 12 (b), of all vessels of the categories or sub-categories mentioned in Article 12 (a), which are then under construction for the first-named Contracting Government, whether or not such vessels are being constructed within its own jurisdiction, together with similar particulars relating to any such vessels then under construction within its own jurisdiction for a Government not a party to the present Agreement.

ARTICLE 21.

1. At the time of communicating the initial Annual Programme of construction and declaration of acquisition, each Contracting Govern-

ARTIKEL 18.

Wenn der Bau, die Modernisierung oder der Umbau eines in die in Artikel 12 a) aufgeführten Klassen oder Unterklassen fallenden Fahrzeugs, das für eine an diesem Abkommen nicht beteiligte Regierung bestimmt ist, innerhalb des Machtbereichs einer der beiden Vertragschliessenden Regierungen vorgenommen wird, so soll diese die andere Vertragschliessende Regierung unverzüglich über den Zeitpunkt des Kontraktabschlusses unterrichten und auch sobald wie möglich über das Fahrzeug alle im Artikel 12 b), c) und d) bezeichneten Angaben machen.

ARTIKEL 19.

1. Jede der beiden Vertragschliessenden Regierungen soll über alle ihre kleinen Kriegsfahrzeuge Listen mit den in Artikel 12 b) aufgezählten Merkmalen sowie Angaben über den besonderen Dienst, für den die Fahrzeuge bestimmt sind, liefern, und zwar so, dass die Listen an die andere Vertragschliessende Regierung innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Abkommens gelangen. Änderungen in den Listen und in den Angaben sollen an die andere Vertragschliessende Regierung jeweils innerhalb des Monats Januar des nachfolgenden Jahres gelangen.

2. Falls für den Abschluss eines allgemeinen mehrseitigen Vertrags von ähnlicher Art wie dieses Abkommen oder für den Abschluss einer allgemeinen Vereinbarung über den Nachrichtenaustausch zwischen Seemächten Verhandlungen aufgenommen werden, so werden die Vertragschliessenden Regierungen bereit sein, obwohl das gegenwärtige Abkommen keine Vorkehrungen für den Nachrichtenaustausch über Hilfsfahrzeuge trifft, im Benehmen mit den anderen in Betracht kommenden Mächten zu erwägen, eine Verpflichtung zum Nachrichtenaustausch über diese Fahrzeuge gemäss ihren in Artikel 12 b) dieses Abkommens aufgeführten Merkmalen einzugehen.

ARTIKEL 20.

Jede der beiden Vertragschliessenden Regierungen soll der anderen Vertragschliessenden Regierung innerhalb Monatsfrist nach Inkrafttreten des gegenwärtigen Abkommens die in Artikel 12 b) bezeichneten Einzelheiten über alle Fahrzeuge der in Artikel 12 a) aufgeführten Klassen oder Unterklassen mitteilen, die zu der Zeit für sie im Bau sind, gleichviel, ob diese Fahrzeuge in ihrem eigenen Machtbereich gebaut werden oder nicht, sowie auch entsprechende Einzelheiten über solche Fahrzeuge, die zu diesem Zeitpunkt innerhalb ihres Machtbereichs für eine Regierung gebaut werden, die diesem Abkommen nicht beigetreten ist.

ARTIKEL 21.

1. Bei der Mitteilung ihres ersten Jahresbauprogramms und ihrer ersten Erwerbserklärung soll jede der beiden Vertragschlies-

ment shall inform the other Contracting Government of any vessels of the categories or sub-categories mentioned in Article 12 (a), which have been previously authorised and which it is the intention to lay down or acquire during the period covered by the said Programme.

2. Nothing in this Part of the present Agreement shall prevent either Contracting Government from laying down or acquiring, at any time during the four months following the date of the coming into force of the Agreement, any vessel included, or to be included, in its initial Annual Programme of construction or declaration of acquisition, or previously authorised, provided that the information prescribed by Article 12 (b) concerning each vessel shall be communicated so as to reach the other Contracting Government within one month after the date of the coming into force of the present Agreement.

3. If the present Agreement should not come into force before the 1st May, 1937, the initial Annual Programme of construction and declaration of acquisition, to be communicated under Articles 12 (a) and 14 shall reach the other Contracting Government within one month after the date of the coming into force of the present Agreement.

Part IV.—*General and Safeguarding Clauses.*

ARTICLE 22.

Neither Contracting Government shall, by gift, sale or any mode of transfer, dispose of any of its surface vessels of war or submarines in such a manner that such vessel may become a surface vessel of war or a submarine in any foreign navy. This provision shall not apply to auxiliary vessels.

ARTICLE 23.

1. Nothing in the present Agreement shall prejudice the right of either Contracting Government, in the event of loss or accidental destruction of a vessel, before the vessel in question has become over-age, to replace such vessel by a vessel of the same category or sub-category as soon as the particulars of the new vessel mentioned in Article 12 (b) shall have reached the other Contracting Government.

2. The provisions of the preceding paragraph shall also govern the immediate replacement, in such circumstances, of a light surface vessel of sub-category (b) exceeding 8,000 tons (8,128 metric tons) standard displacement, or of a light surface vessel of sub-category (a), before the vessel in question has become over-age, by a light surface vessel of the same sub-category of any standard displacement up to 10,000 tons (10,160 metric tons).

sehen Regierungen der anderen Vertragschliessenden Regierung Angaben über alle Fahrzeuge der in Artikel 12 a) erwähnten Klassen oder Unterklassen machen, die vorher genehmigt worden sind und innerhalb der Laufzeit des besagten Programms auf Stapel gelegt oder erworben werden sollen.

2. Nichts in diesem Teil des Abkommens soll eine der beiden Vertragschliessenden Regierungen zu irgendeiner Zeit während der ersten vier Monate nach Inkrafttreten dieses Abkommens daran hindern, ein Fahrzeug auf Stapel zu legen oder zu erwerben, das in ihrem ersten Jahresbauprogramm oder in ihrer ersten Erwerbserklärung eingeschlossen worden ist oder noch werden sollte oder das vorher genehmigt worden ist, vorausgesetzt, dass die in Artikel 12 b) vorgeschriebenen Angaben über jedes Fahrzeug derart mitgeteilt werden, dass sie an die andere Vertragschliessende Regierung innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Abkommens gelangen.

3. Wenn dieses Abkommen nicht vor dem 1. Mai 1937 in Kraft treten sollte, sollen das erste Jahresprogramm und die erste Erwerbserklärung gemäss Artikel 12 a) und 14 so mitgeteilt werden, dass sie an die andere Vertragschliessende Regierung innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Abkommens gelangen.

Teil IV.—*Allgemeine und Sicherheitsbestimmungen.*

ARTIKEL 22.

Keine der beiden Vertragschliessenden Regierungen darf über ihre Überwasserkriegsfahrzeuge oder Unterseeboote weder durch Schenkung, noch Verkauf oder eine sonstige Art der Übereignung derart verfügen, dass solche Fahrzeuge Überwasserkriegsfahrzeuge oder Unterseeboote in einer fremden Marine werden. Diese Bestimmung gilt nicht für Hilfsfahrzeuge.

ARTIKEL 23.

1. Nichts in diesem Abkommen soll das Recht der beiden Vertragschliessenden Regierungen beeinträchtigen, ein verlorenes oder durch Unglücksfall zerstörtes, noch nicht überaltertes Fahrzeug durch ein Fahrzeug der gleichen Klasse oder Unterklasse zu ersetzen, sobald die in Artikel 12 b) bezeichneten Einzelheiten über das neue Fahrzeug an die andere Vertragschliessende Regierung gelangt sind.

2. Die Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes gelten unter solchen Umständen auch für den sofortigen Ersatz eines leichten Überwasserfahrzeugs der Unterklasse b) mit einer Standard-Wasserverdrängung über 8000 Tonnen (8128 metrische Tonnen) oder eines leichten Überwasserfahrzeugs der Unterklasse a), ehe das betreffende Fahrzeug überaltert ist, durch ein leichtes Überwasserfahrzeug derselben Unterklasse einer beliebigen Standard-Wasserverdrängung bis zu 10000 Tonnen (10160 metrische Tonnen).

ARTICLE 24.

1. If either Contracting Government should become engaged in war, such Contracting Government may, if it considers the naval requirements of its defence are materially affected, suspend, in so far as it is concerned, any or all of the obligations of the present Treaty, provided that such Contracting Government shall promptly notify the other Contracting Government that the circumstances require such suspension, and shall specify the obligations it is considered necessary to suspend.

2. The other Contracting Government shall in such case promptly examine the situation thus presented with a view to deciding on the obligations of the present Agreement, if any, which that Contracting Government may deem it necessary to suspend; and may in consequence suspend, in so far as it is concerned, any or all of the obligations of the present Agreement, provided that notice is promptly given to the Contracting Government effecting the suspension under the preceding paragraph of the obligations which it is considered necessary to suspend.

3. On the cessation of hostilities, the Contracting Governments shall consult together with a view to fixing a date upon which the obligations of the Agreement which have been suspended shall again become operative, and to agreeing upon any amendments in the present Agreement which may be considered necessary.

ARTICLE 25.

1. In the event of any vessel not in conformity with the limitations and restrictions as to standard displacement and armament prescribed by Articles 4, 5, 6 (1) and 7 of the present Agreement being authorised, constructed or acquired by a Power not a party to the present Agreement, each Contracting Government reserves the right to depart if, and to the extent to which, it considers such departures necessary in order to meet the requirements of its national security—

- (a) During the remaining period of the Agreement, from the limitations and restrictions of Articles 3, 4, 5, 6, paragraph 1, and 7; and
- (b) During the current year, from its Annual Programmes of construction and declarations of acquisition.

This right shall be exercised in accordance with the following provisions:—

2. Either Contracting Government who considers it necessary that such right should be exercised, shall notify the other Contracting Government to that effect, stating precisely the nature and extent of the proposed departures and the reasons therefor.

ARTIKEL 24.

1. Sollte eine der beiden Vertragschliessenden Regierungen in einen Krieg verwickelt werden, so darf sie, soweit es sie betrifft, einzelne oder alle Verpflichtungen dieses Abkommens einstweilen aufheben, wenn ihres Erachtens die militärischen Erfordernisse ihrer Verteidigung wesentlich berührt werden, vorausgesetzt, dass sie die andere Vertragschliessende Regierung sofort davon unterrichtet, dass die Umstände eine solche Aufhebung erfordern, und zwar unter genauer Angabe der Verpflichtungen, deren einstweilige Aufhebung für erforderlich erachtet wird.

2. In einem solchen Falle soll die andere Vertragschliessende Regierung sie ihr derart unterbreitete Lage unverzüglich prüfen, um darüber zu entscheiden, ob und welche Verpflichtungen dieses Abkommens sie ihrerseits einstweilen aufzuheben für erforderlich hält. Sie darf daraufhin, soweit es sie betrifft, einzelne oder alle Verpflichtungen dieses Abkommens einstweilen aufheben, vorausgesetzt, dass der Vertragschliessenden Regierung, die die Aufhebung gemäss dem vorhergehenden Absatz vornimmt, unverzüglich die Verpflichtungen mitgeteilt werden, deren einstweilige Aufhebung für erforderlich erachtet wird.

3. Nach Einstellung der Feindseligkeiten sollen sich die Vertragsschliessenden Regierungen ins Benehmen setzen, um einen Zeitpunkt zu bestimmen, von dem ab die einstweilen aufgehobenen Verpflichtungen des Abkommens wieder in Kraft treten, und um sich über Änderungen dieses Abkommens zu einigen, die etwa für erforderlich erachtet werden.

ARTIKEL 25.

1. Falls eine Macht, die dieses Abkommen nicht unterzeichnet hat, Fahrzeuge genehmigt, baut oder erwirbt, deren Begrenzungen und Beschränkungen hinsichtlich der Standard-Wasserverdrängung und der Bewaffnung den Vorschriften der Artikel 4, 5, 6 Absatz 1, und 7 dieses Abkommens nicht entsprechen, so behält sich jede der beiden Vertragschliessenden Regierungen das Recht vor, falls und in dem Umfange, in dem sie eine derartige Abweichung für notwendig erachtet, um die Erfordernisse ihrer nationalen Sicherheit zu gewährleisten:

- a) während der verbleibenden Laufzeit des Abkommens von den Begrenzungen und Beschränkungen der Artikel 3, 4, 5, 6, Abs. 1, und 7;
- b) während des laufenden Jahres von ihren Jahresbauprogrammen und ihren Erwerbserklärungen

abzuweichen. Dieses Recht soll nach den folgenden Bestimmungen ausgeübt werden:

2. Die Vertragschliessende Regierung, die es für notwendig erachtet, dieses Recht auszuüben, soll die andere Vertragschliessende Regierung dementsprechend unterrichten, unter genauer Angabe der Art und des Umfangs der beabsichtigten Abweichungen und ihrer Begründung.

3. The Contracting Governments shall thereupon consult together and endeavour to reach an agreement with a view to reducing to a minimum the extent of the departures which may be made.

4. On the expiration of a period of three months from the date of the first of any notifications which may have been given under paragraph 2 above, each of the Contracting Governments shall, subject to any agreement which may have been reached to the contrary, be entitled to depart during the remaining period of the present Agreement from the limitations and restrictions prescribed in Articles 3, 4, 5, 6, paragraph 1, and 7 thereof.

5. On the expiration of the period mentioned in the preceding paragraph, either Contracting Government shall be at liberty, subject to any agreement which may have been reached during the consultations provided for in paragraph 3 above, and on informing the other Contracting Government, to depart from its Annual Programmes of construction and declarations of acquisition and to alter the characteristics of any vessels building or which have already appeared in its Programmes or declarations.

6. In such event, no delay in the acquisition, the laying of the keel, or the altering of any vessel shall be necessary by reason of any of the provisions of Part III of the present Agreement. The particulars mentioned in Article 12 (b) shall, however, be communicated to the other Contracting Government before the keels of any vessels are laid. In the case of acquisition, information relating to the vessel shall be given under the provisions of Article 14.

ARTICLE 26.

1. If the requirements of the national security of either Contracting Government should, in the opinion of that Government, be materially affected by any change of circumstances, other than those provided for in Articles 24 and 25 of the present Agreement, such Contracting Government shall have the right to depart for the current year from its Annual Programmes of construction and declarations of acquisition. The amount of construction by either Contracting Government, within the limitations and restrictions thereof, shall not, however, constitute a change of circumstances for the purposes of the present Article. The above-mentioned right shall be exercised in accordance with the following provisions :—

2. Such Contracting Government shall, if it desires to exercise the above-mentioned right, notify the other Contracting Government to that effect, stating in what respects it proposes to depart from its Annual Programmes of construction and declarations of acquisition, giving reasons for the proposed departure.

Die Vertragschliessenden Regierungen sollen sich daraufhin ins Benehmen setzen und sich bemühen, eine Vereinbarung zu erreichen, durch die der Umfang der gegebenenfalls vorzunehmenden Abweichungen auf ein Mindestmass beschränkt wird.

4. Nach Ablauf einer Frist von drei Monaten vom Tage der ersten Bekanntgabe, die etwa gemäss vorstehendem Absatz 2 erfolgt ist, soll jede der Vertragschliessenden Regierungen ermächtigt sein, unbeschadet etwa erreichter gegenteiliger Vereinbarungen, während der verbleibenden Laufzeit dieses Abkommens von den in den Artikeln 3, 4, 5, 6, Abs. 1, und 7 vorgeschriebenen Begrenzungen und Beschränkungen abzuweichen.

5. Nach Ablauf der im vorstehenden Absatz erwähnten Frist soll es jeder Vertragschliessenden Regierung gestattet sein, unbeschadet von Vereinbarungen, die während der in vorstehendem Absatz 3 vorgesehenen Beratungen erreicht werden, und nach Benachrichtigung der anderen Vertragschliessenden Regierung, von ihren Jahresbauprogrammen und ihren Erwerbserklärungen abzuweichen und die Merkmale aller im Bau befindlichen oder bereits in ihren Programmen oder Erklärungen enthaltenen Fahrzeuge zu ändern.

6. Der Erwerb, die Stapellegung oder die Änderung von Fahrzeugen brauchen in einem solchen Fall durch keine der Bestimmungen des Teils III dieses Abkommens verzögert zu werden. Die in Artikel 12 b) bezeichneten Einzelheiten sollen jedoch der anderen Vertragschliessenden Regierung mitgeteilt werden, ehe Fahrzeuge auf Stapel gelegt werden. Beim Erwerb von Fahrzeugen sollen die sich auf das Fahrzeug beziehenden Angaben nach den Bestimmungen des Artikels 14 gemacht werden.

ARTIKEL 26.

1. Sollten die Erfordernisse der nationalen Sicherheit einer der beiden Vertragschliessenden Regierungen nach ihrem Ermessen durch einen Wechsel anderer als der in den Artikeln 24 und 25 dieses Abkommens vorgesehenen Umstände wesentlich berührt werden, so soll sie das Recht haben, für das laufende Jahr von ihren Jahresbauprogrammen und ihren Erwerbserklärungen abzuweichen. Die Anzahl der Bauten einer Vertragschliessenden Regierung, die sich innerhalb der vertraglichen Beschränkungen und Begrenzungen hält, soll jedoch im Sinne dieses Artikels keinen Wechsel der Umstände bedeuten. Das vorstehend erwähnte Recht soll nach Massgabe der folgenden Bestimmungen ausgeübt werden :

2. Wenn die Vertragschliessende Regierung das vorstehend erwähnte Recht auszuüben wünscht, soll sie die andere Vertragschliessende Regierung davon unterrichten und dabei mitteilen, in welcher Hinsicht sie von ihren Jahresbauprogrammen und Erwerbserklärungen abzuweichen vorhat, und die Gründe für die beabsichtigte Abweichung angeben.

3. The Contracting Governments will thereupon consult together with a view to agreement as to whether any departures are necessary in order to meet the situation.

4. On the expiration of a period of three months from the date of the first of any notifications which may have been given under paragraph 2 above, each of the Contracting Governments shall, subject to any agreement which may have been reached to the contrary, be entitled to depart from its Annual Programmes of construction and declarations of acquisition, provided notice is promptly given to the other Contracting Government stating precisely in what respects it is proposed so to depart.

5. In such event, no delay in the acquisition, the laying of the keel, or the altering of any vessel shall be necessary by reason of any of the provisions of Part III of the present Agreement. The particulars mentioned in Article 12 (b) shall, however, be communicated to the other Contracting Government before the keels of any vessels are laid. In the case of acquisition, information relating to the vessel shall be given under the provisions of Article 14.

Part V.—*Final Clauses.*

ARTICLE 27.

The present Agreement shall remain in force until the 31st December, 1942.

ARTICLE 28.

1. The Contracting Governments will, during the last quarter of 1940, consult together with a view to entering into a new agreement for the reduction and limitation of naval armament.

2. In the course of the consultation referred to in the preceding paragraph, views shall be exchanged in order to determine whether, in the light of the circumstances then prevailing and the experience gained in the interval in the design and construction of capital ships, it may be possible to agree upon a reduction in the standard displacement or calibre of guns of capital ships to be constructed under future annual programmes, and thus, if possible, to bring about a reduction in the cost of capital ships.

ARTICLE 29.

None of the provisions of the present Agreement shall constitute a precedent for any future treaty.

ARTICLE 30.

The present Agreement shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged in London as soon as possible. It

3. Die Vertragschliessenden Regierungen werden sich daraufhin miteinander ins Benehmen setzen, um sich darüber zu verständigen, ob überhaupt Abweichungen notwendig sind, um der Lage Rechnung zu tragen.

4. Nach Ablauf einer Frist von drei Monaten vom Tage der ersten Benachrichtigung, die etwa gemäss vorstehendem Absatz 2 erfolgt ist, soll jede der beiden Vertragschliessenden Regierungen unbeschadet etwa erreichter gegenteiliger Vereinbarungen berechtigt sein, von ihren Jahresbauprogrammen und ihren Erwerbserklärungen abzuweichen, unter der Voraussetzung, dass der anderen Vertragschliessenden Regierung unverzüglich genau mitgeteilt wird, in welcher Hinsicht sie abzuweichen vorhat.

5. Der Erwerb, die Stapellegung oder die Änderung von Fahrzeugen brauchen in einem solchen Falle durch keine der Bestimmungen des Teiles III dieses Abkommens verzögert zu werden. Die in Artikel 12 b) enthaltenen Einzelheiten sollen jedoch der anderen Vertragschliessenden Regierung mitgeteilt werden, ehe Fahrzeuge auf Stapel gelegt werden. Beim Erwerb von Fahrzeugen sollen die sich auf das Fahrzeug beziehenden Angaben nach den Bestimmungen des Artikels 14 gemacht werden.

Teil V.—*Schlussbestimmungen.*

ARTIKEL 27.

Dieses Abkommen soll bis zum 31. Dezember 1942 in Kraft bleiben.

ARTIKEL 28.

1. Die Vertragschliessenden Regierungen werden sich während des letzten Viertels des Jahres 1940 ins Benehmen setzen, um ein neues Abkommen für die Herabsetzung und Begrenzung der Seerüstungen einzugehen.

2. Im Verlaufe der im vorstehenden Absatz erwähnten Beratung soll ein Meinungs-austausch stattfinden, um zu ermitteln, ob es bei der dann bestehenden Lage und den inzwischen gewonnenen Erfahrungen in der Planung und im Bau von Schlachtschiffen vielleicht möglich sein wird, Einverständnis über eine Herabsetzung der Standard-Wasserverdrängung oder des Geschützkalibers von Schlachtschiffen zu erzielen, die nach zukünftigen Jahresprogrammen gebaut werden sollen, um so, wenn möglich, zu einer Herabsetzung der Kosten der Schlachtschiffe zu gelangen.

ARTIKEL 29.

Keine der Bestimmungen dieses Abkommens soll einen Präzedenzfall für zukünftige Abkommen bilden.

ARTIKEL 30.

Dieses Abkommen soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen möglichst bald in London ausgetauscht werden. Es soll

shall come into force on or after the exchange of ratifications when the Naval Treaty signed in London on the 25th March, 1936,⁽¹⁾ is in force and simultaneously with the similar Naval Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.⁽²⁾ The date on which the present Agreement thus comes into force shall be immediately notified to the German Government by the Government of the United Kingdom.

In witness whereof the undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals.

Done in duplicate in London, the 17th day of July, 1937, in English and German, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) DUFF COOPER.

For the German Government :

(L.S.) JOACHIM v. RIBBENTROP.

(¹) Cmd. 5136.

(²) Cmd. 5518.

bei der nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft treten, sobald der am 25. März 1936 in London unterzeichnete Flottenvertrag in Kraft ist, und gleichzeitig mit dem gleichartigen Flottenabkommen zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs und der Regierung der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken. Der Zeitpunkt, zu dem das gegenwärtige Abkommen so in Kraft tritt, soll der Deutschen Regierung durch die Regierung des Vereinigten Königreichs unverzüglich mitgeteilt werden.

Zu Urkund dessen haben die gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterzeichnet und ihre Siegel darunter gesetzt.

Geschehen in doppelter Urschrift zu London am 17. Juli, 1937, in englischer und deutscher Sprache; beide Wortlaute sind in gleicher Weise massgebend.

Für die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland:

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) DUFF COOPER.

Für die Deutsche Regierung:

(L.S.) JOACHIM v. RIBBENTROP.

DECLARATION.

THE Undersigned, duly authorised to that effect by their respective Governments, have agreed on the following Declaration relative to certain matters arising out of the Agreement regarding the Limitation of Naval Armament (hereinafter styled the Agreement of 1935) embodied in the Notes exchanged between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the German Government on the 18th June, 1935.⁽³⁾

ARTICLE I.

In the present Declaration the following expressions have the meanings herein set out :—

(i) The term 35 per cent. ratio when used with reference to the whole German fleet denotes the proportion of 35 : 100 which, under the Agreement of 1935, the total tonnage of the German fleet bears to the total tonnage of the aggregate naval forces of the members of the British Commonwealth of Nations. The term German fleet means that part of the German naval forces to which, in the aggregate, the 35 per cent. ratio applies.

When used with reference to a category of vessels of war, the term 35 per cent. ratio denotes a proportion of 35 : 100 between the total tonnage of any category of vessels in the German fleet to which, under the Agreement of 1935, this ratio applies, and the total tonnage of the corresponding category of vessels in the aggregate naval forces of the British Commonwealth of Nations.

(ii) The expression "maximum standard displacement permitted by treaty" for an individual vessel of any category denotes the standard displacement of the largest vessel of that category which it is permissible to build under the Agreement signed this day for the Limitation of Naval Armament and the Exchange of Information concerning Naval Construction (hereinafter styled the Agreement signed this day), or under any subsequent instrument by which the two Governments may both be bound.

(iii) A transfer of tonnage as contemplated by paragraph 2 (d) of the Agreement of 1935 takes place when the tonnage of a given category of vessels is increased so as to exceed the 35 per cent. ratio for that category, and such increase is at the same time set off by a corresponding reduction below the 35 per cent. ratio of the tonnage in another category.

⁽³⁾ "Treaty Series No. 22 (1935)." (Cmd. 4953).

ERKLÄRUNG.

DIE von ihren Regierungen gehörig dazu ermächtigten Unterzeichneten haben sich auf die folgende Erklärung hinsichtlich verschiedener Fragen geeinigt, die sich aus dem Abkommen über die Begrenzung der Seerüstungen (im Nachstehenden als Abkommen von 1935 bezeichnet) ergeben, wie es in den zwischen der Regierung des Vereinigten Königreichs und der Deutschen Regierung am 18. Juni 1935 ausgetauschten Noten enthalten ist.

ARTIKEL 1.

In dieser Erklärung haben die folgenden Ausdrücke die nachstehend bestimmte Bedeutung:

(i) Wenn der Ausdruck "Stärkeverhältnis von 35 v.H." auf die gesamte deutsche Flotte angewandt wird, bezeichnet er das Stärkeverhältnis von 35 : 100, in dem nach dem Abkommen von 1935 die Gesamttonnage der deutschen Flotte zu der Gesamttonnage der Gesamtseestreitkräfte der Mitgliedstaaten des Britischen Reiches steht. Der Ausdruck "Deutsche Flotte" bedeutet den Teil der deutschen Seestreitkräfte, für den insgesamt das Stärkeverhältnis von 35 v.H. gilt.

Wird er auf eine Klasse von Kriegsfahrzeugen angewandt, so bedeutet der Ausdruck "Verhältnis von 35 v.H." ein Verhältnis von 35 v.H. zwischen der Gesamttonnage jeder Klasse von Fahrzeugen in der deutschen Flotte, für die dieses Stärkeverhältnis nach dem Abkommen von 1935 gilt, und der Gesamttonnage der entsprechenden Klasse von Fahrzeugen in den Gesamtseestreitkräften des Britischen Reiches.

(ii) Der Ausdruck "vertraglich zugelassene höchste Standard-Wasserverdrängung" für ein einzelnes Fahrzeug jeder Klasse bedeutet die Standard-Wasserverdrängung des grössten Fahrzeugs der betreffenden Klasse, das nach dem heute unterzeichneten Abkommen über die Begrenzung der Seerüstungen und den Nachrichtenaustausch über Flottenbaupläne (im Nachstehenden das heute unterzeichnete Abkommen genannt) oder nach späteren Vertragsurkunden gebaut werden darf, durch die die beiden Regierungen gleichermassen gebunden sein könnten.

(iii) Eine Tonnageübertragung, wie sie von Absatz 2 d) des Abkommens von 1935 ins Auge gefasst wird, findet statt, wenn die Tonnage einer gegebenen Klasse von Fahrzeugen so erhöht wird, dass sie das Stärkeverhältnis von 35 v.H. für die betreffende Klasse überschreitet, und diese Erhöhung gleichzeitig durch eine entsprechende Herabsetzung der Tonnage einer anderen Klasse unter das Stärkeverhältnis von 35 v.H. ausgeglichen wird.

(iv) An adjustment of tonnage takes place when tonnage is constructed or acquired so as to cause the 35 per cent. ratio for the whole German fleet to be exceeded, in the manner contemplated by paragraph 2 (g) of the Agreement of 1935.

(v) The term category with reference to cruisers and destroyers denotes one category inclusive of both types of vessel. This category does not, however, include vessels of the type defined in Article 8 of the Treaty for the Limitation and Reduction of Naval Armament, signed in London on the 22nd April, 1930,⁽⁴⁾ which are not subject to the Agreement of 1935 or to the present Declaration.

(vi) Except as otherwise provided in the present Declaration, the terms and expressions defined in Part I of the Agreement signed this day bear the same meanings in the present Declaration.

ARTICLE 2.

The present Declaration does not relate to submarines which are and remain regulated exclusively by paragraph 2 (f) of the Agreement of 1935. Nothing in the present Declaration shall affect the rights or obligations of either Government arising under that paragraph.

ARTICLE 3.

The transfers and adjustments of tonnage which may be made in pursuance of paragraphs 2 (d) and 2 (g) of the Agreement of 1935 shall be those set forth in the succeeding sub-paragraphs. In virtue of Article 2 of the present Declaration, however, these sub-paragraphs do not relate to submarines.

1. The German Government having stated in paragraph 2 (d) of the Agreement of 1935 that they favour the system of dividing vessels of war into categories, and that they are in consequence prepared in principle, and subject to paragraph 2 (b) of the said Agreement, to apply the 35 per cent. ratio to the tonnage of each category of vessel, and to make any variation of this ratio dependent on future arrangements to this end; it is hereby agreed that the manner and extent of any transfer of tonnage shall be regulated in each case by prior agreement between the two Governments.

2. If the German Government should at any time find that the total tonnage available in a given category on the basis of the 35 per cent. ratio is not exactly divisible by the figure of the maximum standard displacement permitted by treaty for individual vessels in that category, it shall, subject to the limitations and conditions set out below, have the right to effect an adjustment of tonnage; provided

⁽⁴⁾ "Treaty Series No. 1 (1931)." (Cmd. 3758).

(iv) Eine Tonnageangleichung findet statt, wenn Tonnage in solchem Umfang gebaut oder erworben wird, dass das Stärkeverhältnis von 35 v.H. für die gesamte deutsche Flotte in der durch Absatz 2 g) des Abkommens von 1935 ins Auge gefassten Weise überschritten wird.

(v) Der Ausdruck "Klasse," angewandt auf Kreuzer und Zerstörer, bedeutet eine beide Fahrzeuggattungen umfassende Klasse. Diese Klasse schliesst jedoch keine Fahrzeuge der Gattung ein, die in Artikel 8 des am 22. April 1930 in London unterzeichneten Vertrags für die Begrenzung und Herabsetzung der Seerüstungen näher bestimmt wird, denn solche Fahrzeuge fallen weder unter das Abkommen von 1935 noch unter die gegenwärtige Erklärung.

(vi) Soweit es in dieser Erklärung nicht anders vorgesehen ist, haben die in Teil I des heute unterzeichneten Abkommens definierten Ausdrücke und Bezeichnungen in dieser Erklärung die gleiche Bedeutung.

ARTIKEL 2.

Diese Erklärung bezieht sich nicht auf Unterseeboote, für die ausschliesslich Absatz 2 f) des Abkommens von 1935 massgebend ist und bleibt. Keine Bestimmung dieser Erklärung berührt die sich aus vorstehendem Absatz ergebenden Rechte oder Pflichten der beiden Regierungen.

ARTIKEL 3.

Die Tonnageübertragungen und Angleichungen, die nach den Absätzen 2 d) und 2 g) des Abkommens von 1935 vorgenommen werden dürfen, sollen sich auf die in den folgenden Unterabsätzen ausgeführten beschränken. Kraft des Artikels 2 dieser Erklärung beziehen sich diese Unterabsätze jedoch nicht auf Unterseeboote.

1. Da die Deutsche Regierung in Absatz 2 d) des Abkommens von 1935 erklärt hat, dass sie das System bevorzugt, das die Kriegsfahrzeuge in Klassen einteilt, und dass sie infolgedessen bereit ist, grundsätzlich und unter Vorbehalt von Absatz 2. b) des erwähnten Abkommens das Stärkeverhältnis von 35 v.H. auf die Tonnage jeder Klasse von Fahrzeugen anzuwenden und Abweichungen von diesem Stärkeverhältnis von zukünftigen, für diesen Zweck zu treffenden Vereinbarungen abhängig zu machen, wird hiermit vereinbart, dass Art und Umfang von Tonnageübertragungen in jedem Einzelfalle durch vorausgehende Vereinbarung zwischen den beiden Regierungen geregelt werden sollen.

2. Sollte die Deutsche Regierung zu irgendeiner Zeit feststellen, dass die in einer gegebenen Klasse auf Grund des Stärkeverhältnisses von 35 v.H. insgesamt verfügbare Tonnage sich durch die Zahl der höchsten für einzelne Fahrzeuge der betreffenden Klasse vertraglich zugelassenen Standard-Wasserverdrängung nicht restlos teilen lässt, so soll sie unter Vorbehalt der im Nachstehenden

(i) that the German Government shall give prior notification to the Government of the United Kingdom of its intention to exercise this right, (ii) that the extent and duration of the proposed adjustment shall form the subject of discussion between the two Governments, (iii) that in no case shall the adjustment be such as to cause the German fleet to exceed the 35 per cent. ratio by more than half the maximum standard displacement permitted by treaty for an individual capital ship, and (iv) that the maximum duration of any particular adjustment shall be not more than ten years from the date of the notification mentioned under (i) above.

ARTICLE 4.

1. In view of the fact that a number of vessels in the present German fleet were constructed under the limitations imposed by the Treaty of Versailles, it is agreed that, notwithstanding anything to the contrary in the Agreement signed this day, vessels of the following classes shall be deemed to be over-age after the lapse of the periods of time indicated below from their completion :—

	<i>Years.</i>
“ Deutschland ” class of armoured ships ...	15
“ Emden,” “ Karlsruhe ” and “ Nürnberg ” class of cruisers	15
“ Wolf ” and “ Möwe ” class of destroyers ...	12

2.—(a) Although the Agreement of 1935 allows the German fleet to be constituted, on the basis of the 35 per cent. ratio, entirely out of vessels all of which shall be under-age, the German Government agree in principle that the proportion of over-age to under-age vessels in the light surface vessel category of the German fleet should be approximately the same as may at any time exist in the corresponding category of vessel in the aggregate forces of the British Commonwealth of Nations; subject, however, to the right to depart from this principle in special circumstances (e.g., heavier naval armament on the part of other European Powers). In this event prior notification will be given to the Government of the United Kingdom, indicating the nature and extent of the departure involved.

(b) As the German Government will not for a considerable time possess sufficient over-age tonnage to replace with ships actually over-age the necessary percentage of over-age tonnage, it is agreed that after the lapse respectively of the periods indicated below from the date of completion, the following vessels may be replaced on the over-age list by newer vessels, which shall thereupon be deemed

angeführten Begrenzungen und Bedingungen das Recht haben, eine Tonnageangleichung vorzunehmen; jedoch soll (i) die Deutsche Regierung der Regierung des Vereinigten Königreichs von ihrer Absicht, dieses Recht auszuüben, vorher Mitteilung machen; (ii) der Umfang und die Dauer der beabsichtigten Angleichung zum Gegenstand von Besprechungen zwischen den beiden Regierungen gemacht werden; (iii) darf die Angleichung in keinem Falle derart sein, dass die deutsche Flotte dadurch das Stärkeverhältnis von 35 v.H. um mehr als die Hälfte der höchsten, vertraglich für ein einzelnes Schlachtschiff zugelassenen Standard-Wasserverdrängung überschreitet; (iv) darf die Höchstdauer jeder einzelnen Angleichung von dem Zeitpunkte der vorstehend unter (i) erwähnten Mitteilung ab gerechnet nicht mehr als zehn Jahre betragen.

ARTIKEL 4.

1. Im Hinblick auf die Tatsache, dass eine Anzahl von Fahrzeugen der jetzigen deutschen Flotte unter den durch den Vertrag von Versailles auferlegten Begrenzungen gebaut worden ist, wird unbeschadet gegenseitiger Bestimmungen des heute unterzeichneten Abkommens vereinbart, dass Fahrzeuge der folgenden Klassen als überaltert gelten sollen, wenn seit ihrer Fertigstellung die nachfolgend angeführten Fristen verstrichen sind :

	<i>Jahre.</i>
Panzerschiffe der "Deutschland"-Klasse ...	15
Kreuzer der "Emden"-, "Karlsruhe"- und "Nürnberg"-Klasse	15
Zerstörer der "Wolf"- und "Moewe"-Klasse	12

2.—a) Obgleich das Abkommen von 1935 gestattet, dass sich die deutsche Flotte auf Grund des Stärkeverhältnisses von 35 v.H. gänzlich aus nichtüberalterten Fahrzeugen zusammensetzt, ist die Deutsche Regierung grundsätzlich damit einverstanden, dass das Stärkeverhältnis von überalterten zu nichtüberalterten Fahrzeugen in der Klasse der leichten Überwasserfahrzeuge der deutschen Flotte ungefähr das gleiche sein soll, wie es zu jeder beliebigen Zeit in der entsprechenden Klasse der gesamten Streitkräfte des Britischen Reiches besteht, jedoch vorbehaltlich des Rechtes, unter besonderen Umständen (zum Beispiel bei schwereren Seerüstungen anderer europäischer Mächte) von diesem Grundsatz abzuweichen. In diesem Falle wird der Regierung des Vereinigten Königreichs vorher Mitteilung gemacht werden, und zwar unter Angabe der Art und des Umfanges der in Betracht kommenden Abweichung.

b) Da die Deutsche Regierung für beträchtliche Zeit noch nicht den erforderlichen Prozentsatz an überalterter Tonnage besitzen wird, um die überalterte Tonnage mit tatsächlich überalterten Schiffen auszufüllen, wird vereinbart, dass die folgenden Fahrzeuge nach Ablauf der nachstehend angeführten Fristen seit ihrer Fertigstellung auf der Liste der überalterten Fahrzeuge durch

to be over-age for the purposes of the present Declaration and the Agreement of 1935 :—

	<i>Years.</i>
All destroyers of the "Wolf" and "Möwe" classes	16
"Emden," "Karlsruhe" and "Nürnberg" ...	20
"Königsberg" and "Köln"	21
"Leipzig"	22

ARTICLE 5.

Notwithstanding the definition of over-age in respect of capital ships in the Agreement signed this day, it is agreed that neither of the two Governments will object if the other replaces at any age not less than twenty years any of its capital ships now building or projected, provided the Government effecting such replacement is able to show and shall represent to the other (a) that a third Power has laid down a capital ship before the date at which such vessel would normally require to be laid down if intended to replace an existing capital ship which had become over-age in accordance with the above-mentioned definition; and (b) that it is in consequence necessary for the Government making the representations to effect replacement before the over-age date for the vessel or vessels in question is reached.

ARTICLE 6.

It is recognised that the definitions of vessels of war contained in Part I of the Agreement signed this day do not affect the scope of the Agreement of 1935. In consequence, the types of vessels to which the limitations of the Agreement of 1935 do not apply are those defined in Article 8 of the Treaty for the Limitation and Reduction of Naval Armament signed in London on the 22nd April, 1930.

In faith whereof the Undersigned have signed the present Declaration and have affixed thereto their seals.

Done in London, the 17th day of July, 1937, in the English and German languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) DUFF COOPER.

For the German Government :

(L.S.) JOACHIM v. RIBBENTROP.

neue Fahrzeuge ersetzt werden dürfen, die daraufhin im Sinne dieser Erklärung und des Abkommens von 1935 als überaltert gelten sollen :

	<i>Jahre.</i>
sämtliche Zerstörer der "Wolf"- und "Moewe"-Klassen	16
"Emden," "Karlsruhe" und "Nürnberg" ...	20
"Königsberg" und "Köln"	21
"Leipzig"	22

ARTIKEL 5.

Unbeschadet der Begriffsbestimmung für die Überalterung von Schlachtschiffen in dem heute unterzeichneten Abkommen wird vereinbart, dass keine der beiden Regierungen Einspruch erheben wird, wenn die andere Regierung irgendwelche ihrer Schlachtschiffe, die zur Zeit im Bau oder geplant sind, in einem Alter von mindestens 20 Jahren ersetzt; jedoch muss die Regierung, die einen derartigen Ersatz vornimmt, nachzuweisen imstande sein und der anderen Regierung darlegen, a) dass eine dritte Macht ein Schlachtschiff vor dem Zeitpunkte auf Stapel gelegt hat, zu dem ein solches Fahrzeug normalerweise auf Stapel gelegt werden müsste, um ein vorhandenes Schlachtschiff zu ersetzen, das nach der vorbezeichneten Begriffsbestimmung überaltert ist, und b) dass infolgedessen die vorstellig werdende Regierung den Ersatz vor dem Zeitpunkt vornehmen muss, zu dem die Überalterung des betreffenden Schiffes oder der betreffenden Schiffe eintritt.

ARTIKEL 6.

Es wird anerkannt, dass die in Teil I des heute unterzeichneten Abkommens enthaltenen Begriffsbestimmungen für Kriegsfahrzeuge das Abkommen von 1935 in seiner Auswirkung nicht berühren. Folglich sind die Schiffsgattungen, auf die die Begrenzungen des Abkommens von 1935 nicht Anwendung finden, diejenigen, die in Artikel 8 des am 22. April 1930 in London unterzeichneten Vertrags über die Begrenzung und Herabsetzung der Seerüstungen begriffsmässig bestimmt werden.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten diese Erklärung unterzeichnet und ihre Siegel darunter gesetzt.

Geschehen zu London, am 17. Juli, 1937, in englischer und deutscher Sprache; beide Wortlaute sind in gleicher Weise massgebend.

Für die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland :

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) DUFF COOPER.

Für die Deutsche Regierung :

(L.S.) JOACHIM v. RIBBENTROP.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the moment of signing the Agreement bearing this day's date, the undersigned, duly authorised to that effect by their respective Governments, have agreed as follows:—

1. If, before the coming into force of the above-mentioned Agreement, the naval construction of any Power, or any change of circumstances, should appear likely to render undesirable the coming into force of the Agreement in its present form, the Contracting Governments will consult as to whether it is desirable to modify any of its terms to meet the situation thus presented.

2. The Contracting Governments will, as a temporary measure, promptly communicate to one another, after the laying down, acquisition or completion of any vessels in the categories or sub-categories mentioned in Article 12 (a) of the Agreement, the information detailed below concerning all such vessels laid down, acquired or completed between the 1st January, 1937, and the date of the coming into force of the Agreement, provided, however, that this obligation shall not continue after the 1st July, 1937:—

- Name or designation;
- Classification of the vessel;
- Standard displacement in tons and metric tons;

Principal dimensions at standard displacement, namely, length at waterline and extreme beam at or below waterline;

Mean draught at standard displacement;
Calibre of the largest gun.

3. The present Protocol, of which the English and German texts shall both be equally authentic, shall come into force on this day's date.

In faith whereof the undersigned have signed the present Protocol and have affixed thereto their seals.

Done in London the 17th day of July, 1937.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) DUFF COOPER.

For the German Government:

(L.S.) JOACHIM v. RIBBENTROP,

ZEICHNUNGSPROTOKOLL.

BEI der Unterzeichnung des das heutige Datum tragenden Abkommens sind die mit entsprechenden Vollmachten ihrer Regierungen versehenen Unterzeichneten wie folgt übereingekommen :

1. Wenn vor Inkrafttreten des vorstehend erwähnten Abkommens die Marinebauten einer Macht oder ein Wechsel der Umstände das Inkrafttreten des Abkommens in seiner jetzigen Gestalt unerwünscht erscheinen lassen sollten, so werden die Vertragsschliessenden Regierungen darüber beraten, ob es wünschenswert ist, irgendeine seiner Bestimmungen zu ändern, um der neu entstandenen Lage Rechnung zu tragen.

2. Die Vertragsschliessenden Regierungen werden als Übergangsmassnahme nach der Stapellegung, dem Erwerb oder der Fertigstellung von Fahrzeugen der in Artikel 12 a) des Abkommens erwähnten Klassen oder Unterklassen einander unverzüglich die im Folgenden aufgeführten Angaben über alle Fahrzeuge machen, die zwischen dem 1. Januar 1937 und dem Inkrafttreten des Abkommens auf Stapel gelegt, erworben oder fertiggestellt werden; diese Verpflichtung erlischt jedoch nach dem 1. Juli 1937 :

Name oder Bezeichnung;

Klasse des Fahrzeugs;

Standard-Wasserverdrängung in englischen Tonnen und in metrischen Tonnen;

Hauptabmessungen bei Standard-Wasserverdrängung, nämlich Länge in der Wasserlinie und grösste Breite in oder unter der Wasserlinie;

mittlerer Tiefgang bei Standard-Wasserverdrängung;

Kaliber des schwersten Geschützes.

3. Dieses Protokoll, das in seinem englischen und in seinem deutschen Wortlaut in gleicher Weise massgebend ist, soll am heutigen Tage in Kraft treten.

Zu Urkund dessen haben die Unterzeichneten dieses Protokoll unterzeichnet und ihre Siegel darunter gesetzt.

Geschehen zu London am 17. Juli, 1937.

Für die Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland :

(L.S.) ANTHONY EDEN.

(L.S.) DUFF COOPER.

Für die Deutsche Regierung :

(L.S.) JOACHIM v. RIBBENTROP.

EXCHANGE OF NOTES.

No. 1.

*Mr. Eden to Herr von Ribbentrop.**Foreign Office,**London, July 17, 1937.*

Your Excellency,

I HAVE the honour, with reference to Article 6, paragraph 1, of the Agreement for the Limitation of Naval Armament and the Exchange of Information concerning Naval Construction signed this day between the Government of the United Kingdom and the German Government, to state my understanding of this matter as follows:—

2. In accordance with the provisions of the Agreement regarding the Limitation of Naval Armament embodied in the Notes exchanged between the Government of the United Kingdom and the German Government on the 18th June, 1935, Germany was entitled in view of the existing strength of the aggregate forces of the British Commonwealth of Nations in that sub-category to construct five cruisers in sub-category (a) *i.e.*, cruisers with a maximum displacement of 10,000 tons and a maximum gun calibre of 8 inches. In the course of the discussions which took place between the representatives of the German and United Kingdom Governments in June 1935 the German Government agreed, as their contribution to the limitation in the construction of large cruisers, to forgo their right to construct the fourth and fifth sub-category (a) cruisers, provided that no further vessels in this sub-category were laid down by any other Power. The Government of the United Kingdom having subsequently informed the German Government of the intention of the U.S.S.R. to construct 7 vessels in sub-category (a) with a displacement of 8,000 tons and a gun calibre of 7.1 inches, the German Government informed the Government of the United Kingdom that they could no longer maintain their intention not to construct the fourth and fifth (a) cruisers, and the Government of the United Kingdom recognised that the German Government were entitled to regard the previous Anglo-German understanding on this point as having lapsed. It was therefore recognised by both Governments that the German Government had the right to lay down these two vessels at any time, or to acquire them by converting sub-category (b) into sub-category (a) cruisers. Nevertheless, in their earnest desire to prevent the loss of the building holiday for (a) cruisers which was agreed to in the London Naval Treaty, the German Government have stated that they are prepared not to avail themselves of their freedom of action unless special circumstances arise which may compel them to do so. Should they decide to exercise their rights in this respect they would before the work of construction or conversion is commenced notify the decision to the Government of the United Kingdom who would be authorised to transmit it confidentially to the other naval Powers with whom they are in similar treaty relations.

I have the honour to request your Excellency to confirm the above statement as correctly representing the position concerning this matter.

I have, &c.
ANTHONY EDEN.

No. 2.

Herr von Ribbentrop to Mr. Eden.

Deutsche Botschaft,

London, den 17. Juli, 1937.

Euere Exzellenz!

Ich beehre mich den Empfang der Note Euerer Exzellenz vom heutigen Tage zu bestätigen, in der Euer Exzellenz Ihre Auffassung der Sachlage hinsichtlich des Artikels 6 (1) des heute unterzeichneten Abkommens über die Begrenzung der Seerüstungen und den Nachrichtenaustausch über Flottenbaupläne zwischen der Deutschen Regierung und der Regierung des Vereinigten Königreichs darlegen und eine Bestätigung dieser Erklärung erbeten haben.

2. Darauf beehre ich mich, Euerer Exzellenz zu versichern, dass die in Betracht kommende Erklärung mit den Ansichten der Deutschen Regierung übereinstimmt, und dass diese die Erklärung als eine richtige Wiedergabe der Sachlage ansieht.

Mit der ausgezeichnetsten
Hochachtung habe ich, &c.
v. RIBBENTROP.

(Translation.)

German Embassy,

Your Excellency,

London, July 17, 1937.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's Note of this day's date in which your Excellency stated your understanding of the position regarding Article 6 (1) of the Agreement for the Limitation of Naval Armament and the Exchange of Information concerning Naval Construction signed this day between the German Government and the Government of the United Kingdom, and in which your Excellency requested confirmation of this statement.

2. In reply, I have the honour to assure your Excellency that the statement in question is in accordance with the views of the German Government and is regarded by them as correctly representing the position concerning this matter.

I have, &c.
v. RIBBENTROP.